

마스크 착용 의무화 관련 주요 내용

Isi Utama Terkait Dengan Kewajiban Mengenakan Masker

○ 마스크, 이럴 땐 꼭 착용하실 것을 권고합니다!

Saat seperti ini, Anda disarankan untuk mengenakan masker!

- (실내) 마스크 상시 착용

(Dalam ruangan) selalu mengenakan masker

- (실외) ❶ 집회 · 공연 · 행사 등 다중이 모이는 경우는 거리두기에 관계없이 마스크 착용,

- (Luar Ruangan) ❶ Saat banyak orang berkumpul seperti kumpulan massa, pertunjukan, acara, dll., Kenakan masker terlepas dari menjaga jarak

❷ 다른 사람과 2m 이상 거리두기가 어려운 경우 마스크 착용

❸ Kenakan masker jika Anda sulit untuk menjaga jarak 2 meter atau lebih dengan orang lain

다만, 불특정 다수가 이용하여 감염 확산 우려가 크고 고위험군이 많아 감염 차단 필요성이 큰 시설에서 마스크 미착용시는 10만원 이하의 과태료가 부과될 수 있음

Namun, jika Anda tidak mengenakan masker di fasilitas besar yang perlu pencegahan infeksi di mana terdapat risiko tinggi penyebaran infeksi dan terdapat banyak kelompok berisiko tinggi karena penggunaan sejumlah besar orang yang tidak ditentukan jumlahnya, maka Anda dapat dikenakan denda tidak lebih dari 100.000 won.

○ 마스크, 이럴 땐 착용하지 않아도 돼요!

Anda boleh tidak mengenakan masker dalam kasus ini!

- (실내) 집·개인 사무실 등 분할된 공간에 혼자 있거나, 외부인 없이 가족 등 동거인과 함께 있을 때

(Dalam Ruangan) Saat Anda berada sendirian di ruang yang terpisah seperti di rumah atau kantor pribadi, atau saat Anda berada dengan orang yang tinggal bersama seperti dengan keluarga, tanpa ada orang luar.

- (실외) 실외에서 다른 사람과 2m 이상 거리두기가 가능할 때(조깅, 공원산책 등)

(Luar Ruangan) Saat memungkinkan untuk menjaga jarak minimal 2m dengan orang lain di luar ruangan (joging, jalan-jalan di taman, dll.)

- (기타) 마스크를 착용하고 하기 어려운 활동을 하는 경우(음식섭취, 수영목욕, 세수양치, 공연 운동경기 등)

(Lain-lain) Dalam hal melakukan aktivitas yang sulit dilakukan dengan memakai masker (seperti makan, berenang / mandi, mencuci muka/ menggosok gigi, pertunjukan, acara olahraga, dll.)

<마스크 착용 행정명령에 따른 과태료 부과기준 안내>

<Informasi tentang kriteria pengenaan denda sesuai dengan perintah administrasi pemakaian masker>

○ 행정명령 및 과태료 부과 대상 및 기간

Target dan periode perintah administrasi dan pengenaan denda

- (법적근거) 감염병예방법 제49조(감염병의 예방조치), 제83조(과태료)

(Dasar Hukum) Pasal 49 Undang-Undang Pencegahan Penyakit Menular (tindakan pencegahan penyakit)

menular), pasal 83 (denda)

- (행정명령기간) 감염병 위기경보 수준 “경계·심각” 단계에서 행정명령권자(보건복지부장관, 질병관리청장, 시·도지사 또는 시장·군수·구청장)가 필요하다고 인정하는 기간

(Periode Perintah Administrasi) Periode yang dianggap perlu oleh otoritas perintah administrasi (Menteri Kesehatan dan Kesejahteraan, Kepala Pusat Pengendalian dan Pencegahan Penyakit Korea, Gubernur, atau Wali Kota / Bupati / Kepala Kantor Wilayah) pada tingkat peringatan krisis penyakit menular level “waspada atau serius”

- (과태료 부과) 제도기간 1개월('20.10.13.~'20.11.12.) 후 2020년 11월 13일부터 부과 가능

※ 위반행위 적발 시 당사자에게 마스크를 착용할 것을 먼저 지도하고, 불이행시 과태료 부과

(Penaan Denda) Dapat diberlakukan mulai tanggal 13 November 2020 yaitu setelah satu bulan masa penyuluhan (13 Oktober 2020 s.d. 12 November 2020)

※ Jika ditemukan tindak pelanggaran maka akan diperintahkan kepada orang yang bersangkutan untuk memakai masker terlebih dahulu, tetapi jika tidak melaksanakan maka akan dikenai denda.

- (과태료 금액) 위반당사자 10만원 이하 및 관리운영자 300만원 이하(1차 위반 150만원, 2차 이상 위반 300만원)

(Jumlah Denda) Kurang dari 100.000 won untuk pelanggaran yang bersangkutan dan kurang dari 3 juta won untuk manajemen dan operator (1.5 juta won untuk pelanggaran pertama, 3 juta won untuk pelanggaran kedua atau lebih)

- (마스크 종류) 보건용 마스크(KF94, KF80 등), 비말차단용 마스크(KF-AD), 수술용 마스크,

입과 코를 가릴 수 있는 천(면) 마스크, 일회용 마스크 착용

(Jenis Masker) Mengenakan masker kesehatan (KF94, KF80 dll), masker penghalang percikan (KF-AD), masker bedah, masker kain (katun) untuk menutupi mulut dan hidung, masker sekali pakai.

* 망사형 마스크, 벨브형 마스크, 스카프 등의 옷가지로 얼굴을 가리는 것은 인정하지 않음

Tidak diperbolehkan menutup wajah dengan pakaian seperti masker bentuk jala, masker katup, syal dll.

- (착용법) 마스크는 입과 코를 완전히 가리도록 착용

(Cara pemakaian) Kenakan masker agar menutupi mulut dan hidung sepenuhnya.

* 마스크를 착용하지 않았거나, 마스크를 착용하였으나 입과 코를 완전히 가리지 않은 경우는 미착용으로 간주

* Jika masker tidak dipakai, atau masker dikenakan tetapi mulut dan hidung tidak tertutup seluruhnya, maka dianggap tidak mengenakan masker.

- (과태료 부과대상 장소) ※ 다음을 공통으로 하되, 코로나19 상황 등을 고려하여 지자체별 추가 가능(관할 지자체의 명령 확인)

(Tempat-tempat yang terkena denda) ※ Hal-hal berikut ini biasa terjadi, tetapi dapat ditambahkan oleh masing-masing pemerintah daerah setempat dengan mempertimbangkan situasi Corona 19, dll. (pastikan perintah dari pemerintah daerah yang berwenang)

부과 장소 Tempat pemberlakuan	부과 대상 Tarjet yang dikenai denda
중점·일반관리시설 ※ 거리두기 조치 변동 시 조정가능 Fasilitas manajemen utama atau umum ※ Bisa disesuaikan jika terjadi perubahan kebijakan jaga jarak	사회적 거리두기 조치에 따른 중점·일반관리시설의 관리자(운영자)·이용자 Manajer (pengelola) dan pengguna fasilitas manajemen utama atau umum sesuai dengan kebijakan

	social distancing.
대중교통 Transportasi umum	버스·지하철·택시 등 대중교통의 이용자 Pengguna transportasi umum seperti bus, subway dan taksi
집회·시위장 Tempat kumpulan massa atau unjuk rasa	다중이 군집하는 집회의 관리자(주최자)·이용자(참석자) Manajer (penyelenggara) dan pengguna (peserta) dari kumpulan massa yang melibatkan banyak orang
의료기관·약국 Institusi Medis dan Apotek	의료기관·약국의 관리자(운영자)·이용자 Manajer (pengelola) dan pengguna institusi medis dan apotek
요양시설, 주·야간보호시설 Fasilitas perawatan, fasilitas perlindungan siang / malam	입소자·이용자를 돌보는 관리자(운영자)·종사자 Manajer (pengelola) dan pekerja yang menjaga penghuni dan pengguna fasilitas
종교시설 Fasilitas keagamaan	종교시설의 관리자(운영자)·이용자 Manajer (pengelola) dan pengguna fasilitas ibadah
실내 스포츠경기장 Arena olah raga dalam ruangan	실내 스포츠 경기장의 관리자(운영자)·이용자 Manajer (pengelola), pengguna stadion olahraga dalam ruangan
고위험 사업장 Tempat bisnis yang berisiko tinggi	고위험 사업장(콜센터, 유통물류센터)의 관리자(운영자)·이용자 Manajer (pengelola) dan pengguna tempat bisnis berisiko tinggi (call center, pusat distribusi dan logistik)
지자체 신고·협의된 500인 이상 모임·행사 Pertemuan atau acara dengan 500 orang atau lebih yang dilaporkan dan disetujui oleh pemerintah daerah	지자체 신고·협의된 500인 이상 모임·행사의 관리자(주최자)·이용자(참석자) Manajer (penyelenggara) dan pengguna (peserta) pertemuan atau acara dengan 500 orang lebih yang dilaporkan dan disetujui oleh pemerintah daerah
* 이용자라 함은 관리자·운영자·종사자 등 해당시설에 출입하는 모든 사람을 의미한다. * Yang dimaksud Pengguna adalah setiap orang yang memasuki fasilitas yang bersangkutan, seperti manajer, pengelola, dan karyawan.	
<input type="radio"/> (과태료 부과 예외자 및 예외상황) <input type="radio"/> (Orang dan situasi yang dikecualikan dari pengenaan denda)	
예외자 Orang yang dikecualikan	•만 14세가 되지 않은 사람 Orang yang belum berusia 14 tahun •뇌병변·발달장애인 등 주변의 도움 없이 스스로 마스크를 착용하거나 벗기 어려운 사람 •Orang yang kesulitan memakai atau melepas masker sendiri tanpa bantuan orang sekitar, seperti: orang dengan lesi otak atau mengalami gangguan perkembangan •호흡기질환 등 마스크 착용시 호흡이 어렵다는 의학적 소견을 가진 사람 Orang dengan temuan medis sulit bernapas saat memakai masker, seperti penyakit pernapasan dll.
예외 상황 Situasi yang dikecualikan	•음식·음료를 먹거나 마실 때 Saat makan makanan atau minum minuman •수영장·목욕탕 등 물속·탕 안에 있을

<p>kan</p>	<p>Saat berada di dalam air atau bak mandi, seperti kolam renang atau tempat pemandian umum dll.</p> <p>•세수, 양치 등 개인위생 활동을 할 때</p> <p>Saat melakukan aktivitas kebersihan diri, seperti mencuci muka, menggosok gigi dll.</p> <p>•검진, 수술, 치료, 투약 등 의료행위 중 마스크 착용이 어려울 때</p> <p>•Ketika sulit memakai masker selama melakukan tindakan medis seperti pemeriksaan, pembedahan, penyembuhan, dan pengobatan</p> <p>•얼굴을 보여야 하는 공연(무대에 머물때로 한정), 방송 출연(촬영할 때로 한정, 유튜브 등 개인방송은 사적 공간에서 촬영할 때로 한정) 및 사진 촬영(행사 등에서 공식적인 촬영을 할 때로 한정), 수어통역을 할 때</p> <p>Pertunjukan yang mengharuskan untuk menunjukkan wajah (terbatas pada saat di atas panggung), muncul di siaran (terbatas pada saat pembuatan film, terbatas pada saat pengambilan gambar di ruang pribadi untuk siaran pribadi seperti You Tube), pemotretan (terbatas pada saat pengambilan gambar secara resmi di sebuah acara, dll.), saat melakukan terjemahan/interpretasi bahasa isyarat.</p> <p>•운동선수, 악기 연주자가 시합·경기 및 공연·경연을 할 때</p> <p>Saat atlet olah raga atau pemain alat musik melakukan pertandingan, pertarungan dan pertunjukan atau kontes.</p> <p>•결혼식장에서 신랑, 신부, 양가 부모님이 예식을 할 때</p> <p>Saat mempelai pria, pengantin wanita dan orang tua kedua belah pihak melakukan upacara di ruang pernikahan</p> <p>•업무 수행 중 마스크가 안전업무 수행을 저해할 우려(항공기 조종사 등)가 있을 때</p> <p>Ketika ada kekhawatiran bahwa masker tersebut akan menghalangi pelaksanaan tugas-tugas keselamatan (seperti pilot pesawat, dll.)</p> <p>•본인 확인을 위한 신원확인 등 마스크를 벗어야 할 때</p> <p>Saat Anda harus melepas masker, seperti saat identifikasi untuk memastikan diri Anda</p>
-------------------	---